ARISTON

MATIS

НАСТЕННЫЙ ГАЗОВЫЙ КОТЕЛ ДЛЯ ОТОПЛЕНИЯ И ГОРЯЧЕГО ВОДОСНАБЖЕНИЯ

ПАСПОРТ

MATIS 24 FF

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Наименование и адрес производителя	ARISTON THERMO SPA Viale Aristide Merloni 45, 60044 Fabriano (AN), Италия
Модель	Место для наклейки
Серийный номер	
Назначение	Данное оборудование разработано в соответствии с европейскими стандартами качества и отвечает заявленным техническим характеристикам. Котел предназначен для отопления помещений и приготовления горячей воды для хозяйственно-бытовых нужд. Строго запрещается использовать котел в целях, не указанных в Руководстве по эксплуатации и Руководстве по установке и техническому обслуживанию.
Тип газа	Природный газ (метан G20), сжиженный газ (пропан G30, бутан G31)
Срок службы	10 лет

2. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Наименование	Количество	Примечание
Руководство по эксплуатации	1	
Руководство по монтажу и техническому обслуживанию	1	
Гарантийный талон	1	
Монтажный шаблон из бумаги	1	

3. СВЕДЕНИЯ О ПРОДАЖЕ

Модель _____

Серийный номер _____

Дата продажи «_____» _____20_____г.

Торговая организация _____

_____
(место печати)

4. СВЕДЕНИЯ ОБ УСТАНОВКЕ

Котел установлен «_____» _____20_____г.

Адрес установки _____

Название организации _____

Ф.И.О. специалиста _____ _____
(подпись)

Должность _____

_____
(место печати)

5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Котел введен в эксплуатацию «_____» _____20_____г.

Название организации _____

Ф.И.О. специалиста _____ _____
(подпись)

Должность _____

_____
(место печати)

6. СВЕДЕНИЯ О РЕМОНТАХ И ОБСЛУЖИВАНИИ

«_____» _____20_____г.

Название организации _____

Ф.И.О. специалиста _____ _____
(подпись)

Должность _____

Выполненные работы _____

_____

_____
(место печати)

«_____» _____20_____г.

Название организации _____

Ф.И.О. специалиста _____ _____
(подпись)

Должность _____

Выполненные работы _____

_____

_____
(место печати)

7. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Срок гарантии составляет 2 года. Гарантийный срок исчисляется с даты ввода оборудования в эксплуатацию, если от даты продажи до даты ввода в эксплуатацию прошло менее 6 месяцев.
В случае если дата ввода в эксплуатацию неизвестна, либо от даты продажи до даты ввода в эксплуатацию прошло более 6 месяцев, то гарантийный срок исчисляется от даты продажи оборудования, указанной в разделе «Паспорт изделия» и кассовом чеке.
При отсутствии даты продажи, гарантийный срок исчисляется с даты изготовления изделия. Месяц и год изготовления указаны на маркировочной табличке, размещенной на боковой поверхности котла.
Гарантия действительна при соблюдении требований, приведенных в гарантийном талоне, Руководстве по эксплуатации и Руководстве по установке и техническому обслуживанию, при условии ввода изделия в эксплуатацию авторизированным сервисным центром «Аристон Термо Русь» или специализированной организацией, имеющей соответствующие лицензии на работу с газовым оборудованием.

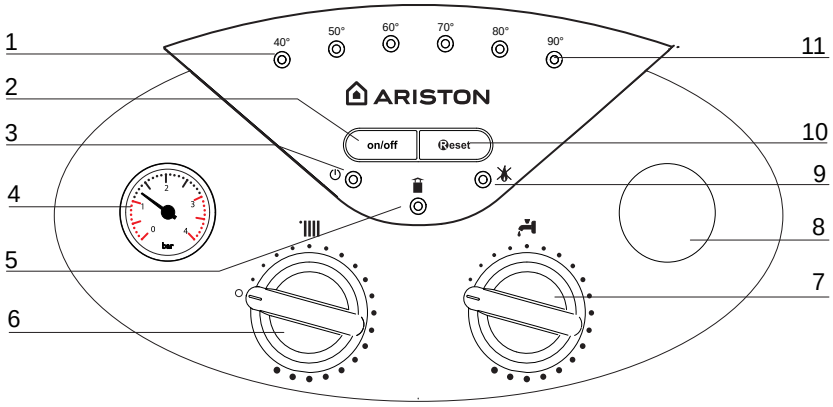
8. ВЛАДЕЛЕЦ

Об основных правилах использования и эксплуатации котла ознакомлен и проинструктирован

«_____» _____20_____г _____
(подпись)

Панель управления

Panoul de comenzi



Условные обозначения:

1. Зеленый СИДы, показывающие температуру и сигнализирующие сбои
2. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.
3. Зеленый СИД ВКЛ./ВЫКЛ.
4. Манометр (давление в контуре отопления)
5. Желтый СИД для сигнализации аномалий в системе дымоудаления
6. Переключатель на летний/зимний режим – Регулятор температуры системы отопления
7. Регулятор температуры БГВ
8. Гнездо для таймера программирования (опция)
9. Красный СИД – сигнализация блокировки работы колонки
10. Кнопка Сброс / Функция чистки дымохода*
11. Красный СИД сигнализации перегрева

Legenda:

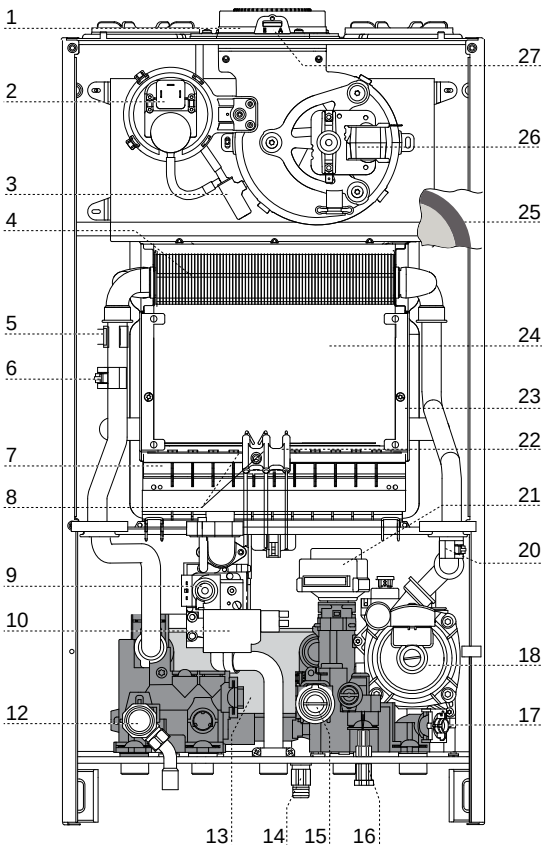
1. Leduri verde indicare temperatură şi semnalare erori
2. Tasta ON/OFF
3. Led Verde ON/OFF
5. Led Galben, anomalii evacuare gaze ardere
6. Selector vară/iarnă - Buşon reglare temperatură încălzire -
7. Buşon reglare temperatură c. sanitar
8. Ceas programator (opțional)
9. Led Roşu – semnalare blocaj funcționare cazan
10. Tasta RESET / Funcție Coşar*
11. Led Roşu semnalare supratemperatură

Общий вид

Vedere de Ansamblu

Обозначение

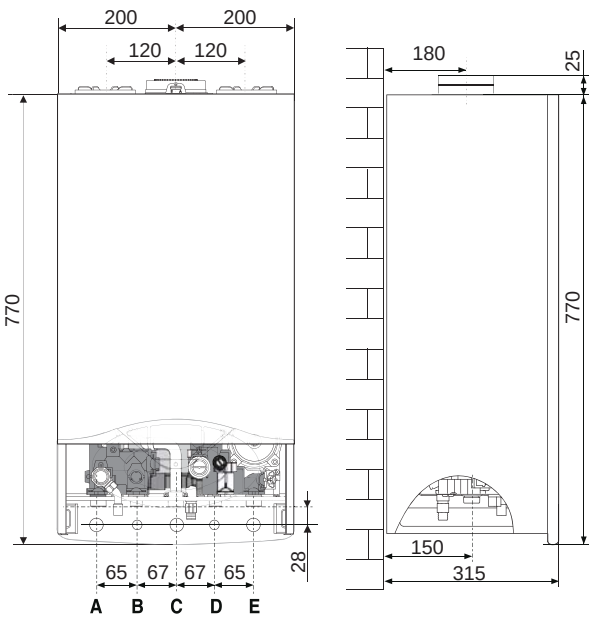
1. Патрубок выхода продуктов сгорания
2. Прессостат
3. Конденсатосборник
4. Первичный теплообменник
5. Термостат перегрева
6. Датчик температуры на подаче в контур отопления
7. Горелка
8. Электроды розжига
9. Газовый клапан
10. Устройство розжига
12. Предохранительный клапан контура отопления (3 бара)
13. Вторичный теплообменник
14. Сливной кран
15. Датчик расхода в контуре ГВС
16. Кран подпитки
17. Фильтр контура отопления
18. Циркуляционный насос с воздухоотводчиком
20. Датчик температуры на возврате из контура отопления
21. Привод трехходового клапана
22. Электрод контроля пламени
23. Теплоизоляционная панель камеры сгорания из минерального волокна
24. Камера сгорания
25. Расширительный бак
26. Вентилятор
27. Точка анализа продуктов сгорания



Legenda

1. Racord metalic evacuare gaze arse
2. presostat aer
3. Recipient colectare apă condens
4. Schimbator principal
5. Termostat supratemperatură
6. Sonda tur încalzire
7. Arzator
8. electrod de aprindere
9. Aprinzator
10. Valva gaz
12. Supapa de siguranta 3 bar
13. Schimbator de caldura secundar in placi
14. Robinet de golire
15. Fluxmetru c. sanitar
16. Robinet umplere
17. Filtru circuit încălzire
18. Pompa de recirculare cu ventil aerisire
20. Sonda retur încalzire
21. Vana cu 3 cai motorizata
22. electrod aprindere flacără
23. fibră ceramică izolantă (posterioară)
24. Camera di combustione
25. vas de expansiune
26. Ventilator
27. Prize pentru analiza gaze arse (fum)

Размеры **Dimensiuni cazan**



Размеры

A. Патрубок подачи в контур отопления
B. Патрубок подачи в контур ГВС
C. Подвод газа
D. Подвод холодной воды
E. Возврат из контура отопления

Wymiary

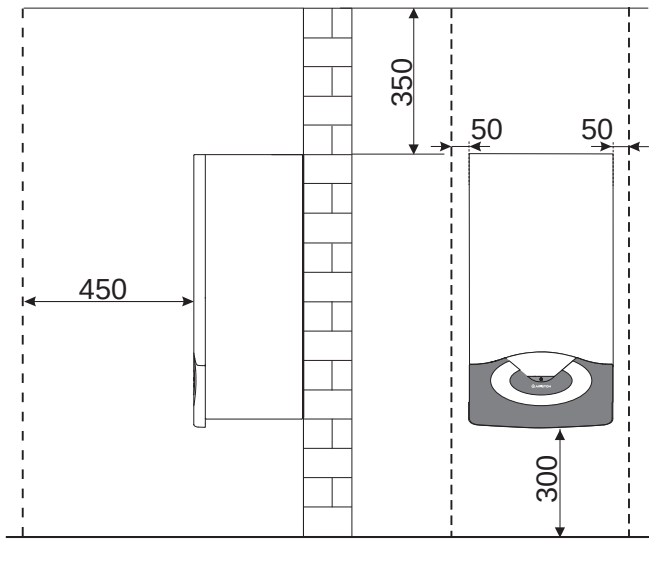
A. Tur Instalatie
B. Lesire apa calda
C. Intrare gaz
D. Inrare apa rece
E. Retur Instalatie

Минимальные расстояния

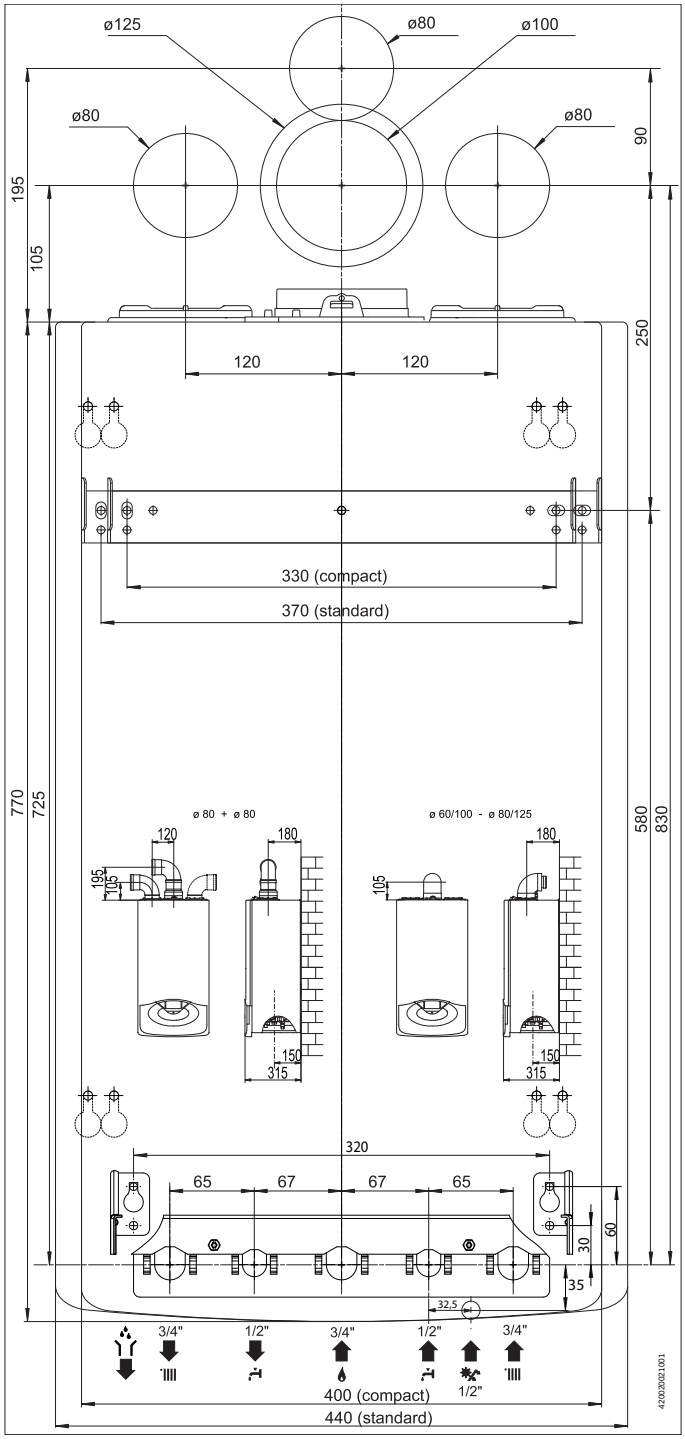
Для легкого доступа к котлу при техническом обслуживании следует обеспечить соответствующие минимально допустимые расстояния (свободное пространство) от корпуса котла до близлежащих предметов и поверхностей.

Устанавливать котел следует в соответствии с действующими нормами и правилами, а также в соответствии с требованиями производителя.

При установке обязательно используйте уровень, котел должен находиться в строго горизонтальном положении.



Установочный шаблон **Şablon instalare**



Distanţe minime pentru instalare

Pentru a permite o desfăşurare uşoară a operaţiunilor de întreţinere (revizie) la centrală, este necesar să se respecte distanţele minime indicate în schemă.

Aşezaţi centrala în conformitate cu regulile tehnice, folosind o nivelă cu bulă.

Техническая информация **Date tehnice**

Общие сведения	Модель	**MATIS 24 FF**			Nume model	NOTE GEN.
	Сертификация CE (№)	1312BR4793			Certificare CE (pin)	
	Тип котла	B22-B32 -C12-C22-C32-C42-C52-C62-C82-C12X-C32X-C42X-C52X-C62X-C82X			Tip cazan	
Энергетические характеристики	Номинальная тепловая мощность для контура отопления, не более/не менее (Hi)	кВт	25,8 / 11,0	kW	Putere termică nominală max/min (Hi=putere calorifica inferioara)	PRESTAŢII ENERGETICE
	Номинальная тепловая мощность для контура отопления, не более/не менее (Hs)	кВт	28,7 / 12,2	kW	Putere termică nominală max/min (Hs=putere calorifica superioara)	
	Тепловая мощность на выходе (режим отопления), не более/не менее	кВт	24,2 / 9,8	kW	Putere termică utila max/min	
	К.П.Д. сгорания топлива (по замеру на выходе продуктов сгорания), Hi/Hs	%	94,5	%	Randament de ardere Hi/Hs	
	КПД при номинальной мощности (60/80 °C), Hi/Hs	%	93,8 / 84,5	%	Randament la putere termică nominală (60/80°C)Hi/Hs	
	КПД при мощности 30 % от номинальной (47 °C), Hi/Hs	%	93,6 / 84,3	%	Randament la 30% la 47°C Hi/Hs	
	КПД на минимальной мощности, Hi/Hs	%	89,2 / 80,3	%	Randament la sarcina minimă Hi/Hs	
	Класс по К.П.Д. (директива 92/42/EEC)		***		Stele de randament (dir. 92/42/EEC)	
			D		Clasa SEDBUK	
	Максимальное потери тепла через корпус при ΔT = 50 °C	%	0,4	%	Pierdere maximă de căldură pin manta (ΔT=50°C)	
	Потери тепла через дымоход при включенной горелке	%	5,5	%	Pierderi la coş cu arzatorul pornit	
	Потери тепла через дымоход при отключенной горелке	%	0,4	%	Pierderi la coş cu arzătorul oprit	
Выбросы	Остаточное давление в контуре	Па	100	Pa	Pierderi reziduale la evacuare	EMISII
	Класс по NOx		3		Clasa Nox	
	Температура продуктов сгорания (G20)	°C	105	°C	Temperatură fum pentru G20	
	Содержание CO2 (G20)	%	6,5	%	Conţinut de CO_2 pentru G20	
	Содержание CO (0 % O2)	млн-1	50	ppm	Conţinut de CO (0%O_2)	
	Содержание O2 (G20)	%	8,8	%	Conţinut de O_2	
	Количество продуктов сгорания, не более (G20)	м3/ч	56,8	Kg/h	Debit maxim de fum la evacuare pentru G20	
	Избыток воздуха	%	72	%	Exces de aer	
Отопление	Максимальное гидравлическое сопротивление (ΔT=20°C)	мбар	200	mbar	Pierderi de sarcină (max) ΔT=20°C	CIRCUIT ÎNCĂLZIRE
	Остаточное давление в контуре	бар	0,25	bar	Pierderi reziduale pentru instalaţie	
	Давление в расширительном баке	МПа (бар)	0,1 (1)	MPa (bar)	Presiune de incarcare vas de expansiune	
	Максимальное давление в контуре	МПа (бар)	0,3 (3)	MPa (bar)	Presiune maximă pe circuitul de încălzire	
	Объем расширительного бака	л	8	l	Capacitate vas de expansiune	
	Температура воды в контуре отопления, не более/не менее	°C	85 / 35	°C	Temperatură de încălzire max/min	
ГВС	Температура воды в контуре ГВС, не более/не менее	°C	60 / 36	°C	Temperatura în c sanitar max/min	CIRCUIT SANITAR
	Расход в контуре ГВС (через 10 мин при ΔT=30 °C)	л/мин	11,3	l/min	Capacitate specifică (în 10 minute/DT 30°C)	
	Расход в контуре ГВС при ΔT=25 °C	л/мин	13,6	l/min	Cantitate apă caldă DT=25°C	
	Расход в контуре ГВС при ΔT=35 °C	л/мин	9,7	l/min	Cantitate apă caldă DT=35°C	
	Класс комфорта по ГВС (EN13203)		**		EN13203	
	Расход воды в контуре ГВС, не менее	л/мин	1,7	l/min	Debitare minimă apă caldă	
	Давление в контуре ГВС, не более	МПа (бар)	0,7 (7)	MPa (bar)	Presiune apă în c sanitar max/min	
ХАРАКТЕРИСТИКИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ	Напряжение и частота	В/Гц	230/50	V/Hz	Tensiune/frecvenţă de alimentare	DATE ELECTR
	Потребляемая мощность	Вт	106	W	Putere electrică totală absorbită	
	Класс защиты	°C	+5	°C	Temperatura minima de functionare (in camera)	
	Температура воздуха, не менее	IP	X5D	IP	Grade de protecţie instalaţie electrică	
	Масса	кг	30	Kg	Greutate	
	Размеры (Ш x В x Г)	мм	400/770/315	mm	Dimensiuni (L x A x P)	

пуск в эксплуатацию

Таблица иллюстрирует зависимость между давлением газа на горелке и мощностью в режиме отопления

punerea în funcțiune

Tabelul indica relatia dintre presiunea de gaz la arzator si nivelul de putere al cazanului in modul de functionare pe incalzire

Давление газа в режиме отопления			**Presiune gaz pentru incalzire**							
MATIS 24 FF	**Gas**	**Полезная мощность (кВт)** **Putere utila (kW)**	**9,8**	**12,5**	**14,5**	**16,5**	**20,0**	**22,0**	**24,2**	
	G20	мбар / mbar	2,3	3,7	5,0	6,5	8,0	9,7	11,7	
	G30	мбар / mbar	5,5	8,9	12,0	15,6	17,7	21,4	25,9	
	G31	мбар / mbar	6,8	11,1	14,9	19,3	22,5	27,3	33,0	

Сводная таблица параметров по типам газа

Tabel rezumativ transformare gas

		MATIS 24 FF		
		G20	**G30**	**G31**
Низшее число Воббе(15 °C, 1013 мбар) (МДж/м3) Indice Wobe inf. (15°C, 1013 mbar) (MJ/m³)		45,67	80,58	70,69
Входное давление газа, мбар Presiunea de intrare gaz mbar		20	28/30	37
Давление газа на горелке, мбар Presiune la ieşire a valvei de gaz (mbar)	Максимальное maximum	11,7	25,9	33,0
	Минимальное minimum	2,3	5,5	6,8
При розжиге мбар Presiunea de aprindere lentă mbar		4,5	10,0	10,0
Количество форсунок Nr. duze arzător		11		
Диаметр форсунок, мм duze diametru (mm)		1,32	0,8	0,8
Потребление газа(15 °C, 1013 мбар) (натуральный газ, м3/ч; сжиженный газ, кг/ч) Consum max./min. (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m³/h) (GPL = Kg/h)	Максимальное maximum	2,73	2,03	2,00
	Минимальное minimum	1,16	0,87	0,85

Переход на другой тип газа

Колонка может быть переоснащена с газа метана (G20) на жидкий газ (G30 - G31) или наоборот. Переоснащение колонки должно выполняться квалифицированным техником при помощи специального комплекта.

Порядок переоснащения:

1. обесточить изделие
2. перекрыть газовый кран
3. отсоединить колонку от сети электропитания
4. открыть камеру сгорания, как описано в параграфе «Порядок снятия кожуха и внутринних проверок».
5. заменить форсунки и наклеить этикетки, как показано в инструкциях к комплекту.
6. проверить газовые уплотнения
7. включить колонку
8. настроить газ согласно инструкциям, описанным в параграфе (“Проверка настройки газа”):
   - максимальная
   - минимальная
   - настраиваемая максимальная температура отопления
   - плавное зажигание
   - задержка зажигания
9. выполнить анализ продуктов сгорания.

Adaptarea la alt tip de gaz

Cazanul poate funcționa şi cu gaz lichid; trecerea de la gaz metan (G20) la gazul lichid (G30 - G31) sau invers se va face de un Instalator Calificat, utilizând setul special furnizat.

Operațiunile de efectuat sunt următoarele:

1. debranşați aparatul de la alimentarea electrică.
2. închideți robinetul de gaz.
3. opriți alimentarea electrică a cazanului
4. accesați camera de ardere după instrucțiunile furnizate în paragraful “instrucțiuni pentru îndepărtarea mantalei şi controlarea interiorului centralei”
5. înlocuiți duzele apoi lipiți etichetele de identificare aşa cum vi se arată în foia de instrucțiuni furnizată cu setul
6. verificați etanşeitatea la gaz
7. puneți în funcțiune aparatul.
8. reglați gazele după indicațiile din paragraful “Verificarea reglării gazelor”, urmărind valorile:
   - maximă
   - minimă
   - aprindere Lentă
   - întârziere la aprindere.
9. faceți analiza gazelor de ardere.

ООО "Аристон Термо Русь"
Россия, 127015, Москва,
ул. Большая Новодмитровская, 14, стр.1, офис 626
Тел. +7 (495) 213 03 00, 213 03 01
Горячая линия Аристон +7 (495) 777 33 00
E-mail: service.ru@aristonthermo.com
www.ariston.com/ru

P420010420000